



Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany

Berufsgenossenschaft für Transport und Verkehrswirtschaft
Dienststelle Schiffssicherheit



Rundschreiben 08/2014 (ISM/MLC) Circular 08/2014 (ISM/MLC)

Betreff/Subject: Entering enclosed spaces
Referenz/Reference: ISM-Code 7, § 114 SeeArbG
Anlagen/Attachments: —
Datum/Date: 03.07.2014

Aus aktuellem Anlass möchten wir darauf hinweisen, dass Reedereien Verfahren für wichtige Betriebsabläufe hinsichtlich der Sicherheit des Personals und des Schiffes einführen müssen. In diesem Zusammenhang sind schiffsspezifische Verfahren für das Betreten von geschlossenen Räumen in den Safety Management Systemen umzusetzen. Die Verfahren sollten insbesondere die folgenden Schritte beinhalten:

- Ermittlung von geschlossenen Räumen¹ im Rahmen einer Gefährdungsbeurteilung
- Sicherheitsmaßnahmen vor und während des Betretens von geschlossenen Räumen
- Notfall- und Rettungsmaßnahmen
- Training und Unterweisung von Besatzungsmitgliedern

In diesem Zusammenhang ist zu beachten, dass ab dem 01.01.2015 alle zwei Monate dokumentierte Übungen zum Betreten von und Bergung aus geschlossenen Räumen durchzuführen sind. Wir verweisen hierzu auf unser Rundschreiben 02/2014 (ISM).

Bei der Erstellung der Verfahren sind die folgenden Unterlagen zu berücksichtigen:

- REVISED RECOMMENDATIONS FOR ENTERING ENCLOSED SPACES ABOARD SHIPS (Resolution A.1050(27))
- Handbuch See der BG Verkehr, Teil B 13 Gefährliche Räume

Due to recent events, we would like to point out that companies should establish procedures for key shipboard operations concerning the safety of the personnel and the ship. In this context ship specific procedures for entering enclosed spaces shall be implemented within the Safety Management System. The procedures should include in particular the following steps:

- Identification of enclosed spaces² within the scope of a risk assessment
- Safety measures before and during entry into enclosed spaces
- Emergency and rescue measures
- Training and instruction of crew members

¹Punkt 2.1 der Resolution A.1050 (27) beinhaltet eine nicht abgeschlossene Auflistung von möglichen geschlossenen Räumen.

²Paragraph 2.1 of Resolution A.1050 (27) contains a non-exhaustive list of possible enclosed spaces

In this context it should be noted that, from 1 January 2015, enclosed space entry and rescue drills shall be carried out and documented every two months. We refer to our circular 02/2014 (ISM)

When developing the procedures, the following documents are to be considered:

- REVISED RECOMMENDATIONS FOR ENTERING ENCLOSED SPACES ABOARD SHIPS (Resolution A.1050(27))
- Handbuch See der BG Verkehr, Teil B 13 Gefährliche Räume

Kontakt:

Dienststelle Schiffssicherheit

BG-Verkehr

Referat ISM/ILO

Telefon: +4940 36 137-213

Telefax: +4940 36 137-295

Email: ism@bg-verkehr.de

www.deutsche-flagge.de

Das Rundschreiben finden Sie auch auf unserer Homepage:

You may find this circular on our homepage:

<http://www.deutsche-flagge.de/de/sicherheit/ism-code/ism-infos>